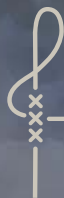


MOZART



AMSTERDAMSE
CANTORIJ

o.l.v. Felix van den Hombergh

SOLISTEN:

Anitra Jellema
Helena van Heel
Joost van Velzen
Marc Pantus

Zaterdag 31 oktober 2015
20.15 uur, Dorpskerk [Abcoude](#)

Zondag 1 november 2015
15.00 uur, Dominicuskerk [Amsterdam](#)

REQUIEM

Motetten & Lacrimosa

REQUIEM

Motetten & Lacrimosa

Mindaugas Urbaitis (1952)

Lacrimosa

**Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)**

God is our refuge (KV 20)

Inter natos mulierum (KV 72)

Alma Dei creatoris (KV277)

Ave verum corpus (KV 618)

PAUZE

**Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)**

Requiem (KV 626)

- I. Introitus: Requiem aeternam
- II. Kyrie
- III. Sequenz
 1. Dies irae
 2. Tuba mirum
 3. Rex tremendae
 4. Recordare
 5. Confutatis maledictis
 6. Lacrimosa
- IV. Offertorium
 1. Domine Jesu Christe
 2. Hostias
- V. Sanctus
- VI. Benedictus
- VII. Agnus Dei
- VIII. Communio: Lux aeterna



Begin van het deel Lacrimosa: de acht maten die Mozart ervan componeerde en een paging van Eybler om het vervolg te schrijven.

REQUIEM, MOTETTEN & LACRIMOSA

Voor het eerst (!) in de meer dan 50-jarige geschiedenis van de Amsterdamse Cantorij staan er werken van **Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)** op het programma. Omdat een meesterwerk als het Requiem niet op ons repertoire mag ontbreken, zijn we blij en trots dat we nu dit programma kunnen realiseren. We zijn hiervoor uitgebreid naar 43 zangers. En – zoals traditie is bij de Amsterdamse Cantorij – worden we begeleid door een instrumentaal ensemble met historische instrumenten. Bij het uitvoeren van Mozarts *Requiem* zijn er twee belangrijke vragen: ‘welke versie hanteer je?’, en ‘wat programmeer je erbij?’

Welke versie?

Na een lange tijd van aandacht voor opera’s ging Mozart omstreeks 1790 weer religieuze muziek schrijven. Zijn *Requiem* kon hij echter – zoals bekend – niet meer voltooiën. Hij rondde de eerste twee delen af (*Introitus* en *Kyrie*) en schreef van het *Dies irae* wel noten voor koor en strijkers, maar de instrumentatie bleef onvolledig. Van het slotdeel van de *Sequenz*, het *Lacrimosa*, componeerde hij zelfs alleen de eerste acht maten! Ook van het *Offertorium* zijn alleen koor- en hier en daar wat strijkerspartijen overgeleverd.

Na zijn dood hebben anderen zijn werk voortgezet. Er zijn een paar mogelijkheden om uit te kiezen: de onafgemaakte versie van Mozarts leerling Joseph von Eybler, de complete versie van Franz Xaver Süssmayr of een van de latere (vooral 20ste-eeuwse) voltooiingen.



Wolfgang Amadeus Mozart

Eybler voegde niet veel toe aan de schetsen van Mozart. Hij gaf de partituur al binnen een paar weken terug aan diens weduwe Constanze. En zij overhandigde het werk vervolgens aan Franz Xaver Süssmayr, die het stuk als geheel uitvoerbaar maakte.

De Cantorij voert bij dit concert de versie van Süssmayr uit. Deze keuze is niet alleen praktisch, het is ook een compositie met een kop en een staart. Letterlijk: Süssmayr gebruikte voor het einde namelijk de noten van de eerste delen. Het blijft natuurlijk de vraag of Mozart dat zelf ook zou hebben gedaan en of hij die delen die Süssmayr toevoegde – *Sanctus*, *Agnus Dei* en *Lux aeterna* – ook zou hebben gekozen. Maar duidelijk is, dat Süssmayr bijzonder geïnspireerd was door Mozarts materiaal. In zijn eigen werk haalde hij het niveau van het *Requiem* namelijk zelden.



Franz Xaver Süssmayr

Wat te programmeren?

Het *Requiem* is te kort om een concert mee te vullen. Dus wat programmeer je er dan naast? Daarbij speelt de bezetting van het orkest een belangrijke rol, die voor die tijd uitzonderlijk was: 2 bassethoorns (lage klarinetten), 2 fagotten, 2 trompetten, pauken, 3 trombones, strijkers en orgel. Bijzonder is het ontbreken van hoorns en hobo's, instrumenten die in veel religieuze werken van Mozart wél voorkomen. De keuze in dit programma is gevallen op stukken voor koor en strijkers en enkele a-capellawerken.

We maken in vogelvlucht kennis met de ontwikkeling van Mozarts koormuziek. Het alleroudste stuk, *God is our refuge*, stamt uit 1765, toen de negenjarige Wolfgang in Londen woonde. Het stuk ademt een antieke sfeer, met zijn op 16de-eeuwse polyfonie gebaseerde stijl.

Tijdens het schrijven van het tweede stuk, *Inter natos mulierum*, was Mozart alweer elf jaar ouder. Dat heeft een sonatevorm, wat meer past bij de stijl van zijn tijd. Het derde werk, *Alma Dei creatoris*, is van ongeveer zes jaar later en is wat rijper. Dan volgt het bekendste stuk, *Ave verum corpus*, meteen ook Mozarts laatste volledig gecomponeerde vocale werk. Het is een toonbeeld van evenwicht en muzikale volwassenheid.

De meest opvallende aanvulling op het programma is het werk van een hedendaagse Litouwse componist, **Mindaugas Urbaitis (1952)**, uit de jaren 1991-1994. Hij gebruikte de acht maten van Mozarts *Lacrimosa* voor zijn compositie van dezelfde naam. Het begin ervan roept associaties op met allerlei andere stukken, zoals misschien het openingskoor van Bachs *Matthäus Passion*, in caleidoscopische herhalingen. Vervolgens komt het werk via een zorgvuldig opgebouwd ritmisch patroon uit op de befaamde Mozart-maten. Daarna 'implodeert' het stuk. Urbaitis schreef het ter nagedachtenis aan de slachtoffers van de Litouwse vrijheidsstrijd in 1991, de Zingende Revolutie.

De concerten vinden plaats tijdens het weekend van Allerzielen, wanneer een Requiem-mis bijzondere betekenis heeft. Wij hopen dat u geniet van onze vertolking.

Felix van den Hombergh



De jonge Mozart

UITVOERENDEN

Amsterdamse Cantorij

De Amsterdamse Cantorij is opgericht in 1959 door de Amsterdamse dirigent en klavecijnist Louis Mol, en stond vervolgens onder leiding van Barend Schuurman en Frank Hameleers. Sinds 2002 is Felix van den Hombergh de dirigent. Het koor kiest voor een gevarieerd repertoire, waarbij werken uit alle stijlperiodes aan bod komen: oude muziek, maar ook romantische en hedendaagse muziek. Alleen Mozart ontbrak dus nog op het repertoire! De Amsterdamse Cantorij streeft ook naar variatie in de producties: a-capellaconcerten worden afgewisseld met grotere producties met medewerking van professionele instrumentalisten en solisten. De Amsterdamse Cantorij streeft ernaar ieder seizoen drie programma's uit te brengen. Het eerstvolgende is de *Johannes Passion* van Johann Sebastian Bach, in coproductie met musici van het Koninklijk Concertgebouworkest. Meer details over dat programma vindt u achter in dit boekje.

Sopranen: Simone Aarendonk, Marijke Beversluis, Marijke Dams, Pauline de Die, Sarie van 't Hof, Fleur Jurgens, Agnes van Koert, Aafke Komter, Anna Luijmes, Renate Meijer, Marijke Tros, Tineke Verheus

Alten: Adrienne van den Bogaard, Oda van Cranenburgh, Hilda Houtkoop, Madelon Kerkhoven, Gemma Nefkens, Geraldine Raap, Margriet Rienks, Henriëtte Schenk, Mischa Spel, Jo-Els van der Woude

Tenoren: Eric Bleys, Pete Boonstra, Bram Coops, Dirk Doorenspleet, Stephan Franck, Gert van 't Hof, Ben Kruijzen, Edwin Oudemans, Christoph Pieper, Martin Uijldert

Bassen: Rob Beck, Allard Berting, Maarten Boelsma, Koen de Groot, Marten Hoogenhout, Luc Klaphake, Hans Kleipool, Niek van Noppen, Rein Steeman, Klaas Visser, Bas van Wingerden

Comité van aanbeveling van de Amsterdamse Cantorij

Ton Koopman
Lucia Meeuwssen
Hans van den Boom
Wim Straesser
Sjoerd van den Berg

Meer informatie over het koor is te vinden op www.amsterdamsecantorij.nl

Instrumentaal ensemble van de Amsterdamse Cantorij

De Amsterdamse Cantorij werkt al jaren samen met een vaste kern professionele musici. Zij vormen altijd een ensemble dat zich met het grootste gemak aanpast aan het repertoire, waaronder dat van Schütz, Buxtehude, Monteverdi en Bach. Door deze lange traditie samen zien we ook bij dit Mozart-programma veel vertrouwde namen terug.

<i>Eerste viool:</i>	Franc Polman, Sara de Corso, Karen Segal, Joseph Tan, Frances Thé
<i>Tweede viool:</i>	Mimi Mitchell, Holly Harman, Elisabeth IngenHousz, Sandra Wallner
<i>Altviool:</i>	Marinette Troost, Laxmi Bickley, Esther van der Eijk
<i>Cello:</i>	Lidewij Scheifes, Carla Rosenberg
<i>Contrabas:</i>	Zaynab Martin
<i>Bassethoorn:</i>	Frank van den Brink, Søren Green
<i>Fagot:</i>	Benny Aghassi, Takako Kunugi
<i>Trompet:</i>	Gerard Serrano Garcia, Nicolas Isabelle
<i>Pauken:</i>	Rubén Castillo del Pozo
<i>Trombone:</i>	Willem Gerritsen, Joost Swinkels, Dominic Sierat
<i>Orgel:</i>	Stephen Taylor

Felix van den Hombergh

Dirigent Felix van den Hombergh studeerde fagot in Den Haag bij Johan Steinman (eindexamen 1993) en koordirectie in Rotterdam bij Barend Schuurman (eindexamen Uitvoerend Musicus 1995). Behalve van de Amsterdamse Cantorij is Felix van den Hombergh dirigent van het kamerkoor Douce Memoire te Haarlem, het Haarlems projectkoor 023, en Coro Encanto in Amsterdam.

Afgelopen jaren was hij coördinator en docent bij de dirigentenopleiding van Unisono in Purmerend en Alkmaar; hij werkte als project-dirigent bij het vocaal ensemble TIEN en bij het Haarlems Bach Ensemble, het Haags Kamerkoor, het Voorburgs Vocaal Ensemble en het Kathedrale Koor St. Bavo.

Het repertoire van Felix van den Hombergh kent vele facetten, met onder meer muziek uit Armenië en Georgië, moderne Nederlandse composities en ook grote werken, zoals de *Hohe Messe* van J.S. Bach en de *Mariavespers* van Monteverdi.

Felix is af en toe actief als fagottist in kamermuziekensembles. Hij schrijft arrangementen voor koor en heeft (opdracht)composities op zijn naam staan, onder meer *Sinfonia Corale* voor koor en slagwerk en *Chant du Monde* voor orkest. In 2009 voerde de Cantorij de jubileumcompositie *Then Shall You Truly Dance!* van zijn hand uit, in samenwerking met blazers en slagwerk van het Koninklijk Concertgebouworkest. In 2016 zal Felix ter gelegenheid van zijn 50ste verjaardag een nieuwe koorcompositie presenteren. Meer details vindt u achter in dit boekje.

Anitra Jellema



Foto: Janneke Walter

Anitra Jellema studeerde solozang aan het Rotterdams Conservatorium en het Sweelinck Conservatorium, waar zij ook de operaklas volgde. Ze studeerde bij onder anderen Barbara Pearson en Ira Siff.

Aanvankelijk richtte Anitra zich overwegend op de 20ste-eeuwse muziek: ze vertolkte werken van Rzewski, Alena en Tarenskeen en soleerde bij het Koor Nieuwe Muziek in werken van Schnittke, Andriessen en Weill.

Opera trok haar altijd al, en na diverse kleine rollen in Duitsland en Nederland was zij twee seizoenen verbonden aan het theater Biel-Solothurn in Zwitserland, waar ze verschillende hoofdrollen vertolkte.

Anitra soleerde verscheidene keren in de Zaterdag

Matinee in het Concertgebouw. Met het Radio Kamer Orkest zong zij onder leiding van Jaap van Zweden en met de Radio Kamer Filharmonie onder leiding van Frans Brüggen. Uit het oratoriumrepertoire vertolkte zij Bachs *Hohe Messe* en *Magnificat*, de *Petite Messe Solenne* van Rossini, het *Stabat Mater* van Szymanowski en Pergolesi, en zowel Mozarts als Brahms' *Requiem*.

Anitra heeft een deeltijdbaan als tweede sopraan bij het Groot Omroepkoor en soleert regelmatig voor de omroepen.

www.anitrajellema.com

Helena van Heel

Haar eerste muzikale ervaring deed de van oorsprong Zweedse mezzosopraan Helena van Heel op in haar geboortestad Boliden, in het verre noorden van Zweden, zingend als soliste in het plaatselijke kinderkoor. Na haar conservatoriumopleiding zong zij in het Zweeds Radiokoor en, onder leiding van zijn naamgever, in het Eric Ericsons Kamerkoor. Via haar werk bij het Nederlands Kamerkoor kwam ze in Nederland terecht, waar ze een glanzende carrière als solozangeres opbouwde.

Helena van Heel trad onder meer op met uiteenlopende ensembles als het Orkest van de Achttiende Eeuw, Amsterdam Sinfonietta,



Foto: Juliette Erkelen

Asko|Schönberg en de Marinierskapel. Ook was zij te horen in festivals zoals het Holland Festival en het Gergjev Festival. Recentelijk zong zij drie verschillende rollen in de succesvolle familieopera *Help Heksen Hexen!*, een productie met het Nederlands Kamerorkest.

Een grote liefde heeft de zangeres voor de kunst van het lied. Zij geeft jaarlijks vele liedrecitals in grote zalen, maar ook binnen de intieme ambiance van de Stichting Vrienden van het Lied. En met succes, getuige de woorden van pianist Rudolf Jansen, Nederlands bekendste liedbegeleider: 'zij frappeert zowel vocaal als in uitdrukingskracht door haar natuurlijke eenvoud en door een puurheid, die direct het hart raakt'.

www.helenavanheel.com

Joost van Velzen

Tenor Joost van Velzen volgde de klassieke zangopleiding aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en raakte al snel verknocht aan de oude muziek en het liedrepertoire. Met de vertolking van enkele rollen bij de Dutch National Opera

Academy maakte hij bovendien kennis met het muziektheater. De combinatie van oude muziek en theater, in het bijzonder van componisten zoals Purcell, Monteverdi en Händel, leidde tot een eerste specialisatie. Daarnaast heeft Joost zich ontwikkeld tot een veelgevraagd zangdocent, ensemblecoach en dirigent in het amateurcircuit. Als solist nam Joost in de afgelopen jaren deel aan een aantal muziektheaterproducties bij onder meer Barokopera Amsterdam, The Restoration Company, Holland Opera, Muziektheater Hollands Diep en Vocaal Lab. Verder is Joost regelmatig te horen in nieuw gecomponeerde opera's. Bij de Haarlemse Opera werkt Joost onder begeleiding van heldentenor Albert Bonnema aan het 19de-eeuwse repertoire.

www.joostvanvelzen.com



Foto: Kamerich & Budwilowitz

8

Marc Pantus

Bas-bariton Marc Pantus is thuis in opera- en oratoriumrepertoire én in muziektheater. Het afgelopen seizoen was hij te horen in *MonteverdiISH*, een cross-overvoorstelling met hiphopdans, maar zong hij ook Wagner met acteurscollectief Wunderbaum.

Marc studeerde aan de conservatoria van Utrecht en Den Haag bij Udo Reinemann en Meinard Kraak. Aan het Steans Institute for Young Artists in Chicago had hij les van Thomas Allen, Christa Ludwig, Barbara Bonney, Elisabeth Söderström en Roger Vignoles. Op dit moment wordt hij gecoacht door Margreet Honig.

Hij trad op met het Rotterdams Philharmonisch Orkest, Asko|Schönberg, het Noord-Nederlands Orkest, het Utrechts Barok Consort, de Nederlandse Bachvereniging, The Royal Philharmonic Orchestra en de Bochumer Symphoniker, onder dirigenten zoals Edo de Waart, Kenneth Montgomery, Reinbert de Leeuw en Paul McCreech.

Ook als regisseur en vormgever is Marc actief. Met zijn eigen operagezelschap I piccoli olandesi bracht Marc een serie komische barokopera's ten gehore. Marc zingt solo's in cantates en passies van Bach. Verder is hij te horen op cd-opnames met Musica ad Rhenum onder leiding van Jed Wentz.

In 2013 maakte hij met pianist Rudolf Jansen zijn eerste solo-cd: *Harry, Heine in Holland*, gewijd aan werk van Nederlandse componisten op teksten van Heinrich Heine.

www.marcpantus.nl



Foto: Tonny de Rover

9

TEKSTEN

Lacrimosa – Urbaitis

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus!
Pie Iesu Domine,
dona eis requiem.

*Die dag van tranen,
waarop uit de as herrijzen zal
de schuldige mens, om berecht te worden.
Spaar deze dan, God!
Goede Heer Jezus,
geef hun rust.*

God is our refuge (KV 20) – Mozart

God is our refuge, our refuge and
strength,
a very present help in trouble,
a present help in trouble.
God is our refuge and strength,
a very present help in trouble.

*God is onze sterkte en toevlucht.
Hij staat ons bij als wij versagen,
sterkt ons als wij versagen.
God is onze sterkte en toevlucht.
Hij staat ons bij als wij versagen.*

Inter natos mulierum (KV 72) – Mozart

Inter natos mulierum
non surrexit maior Iohanne Baptista
qui viam Domini praeparavit in heremo.
Alleluia.

*Onder hen die uit een vrouw geboren zijn,
is niemand groter dan Johannes de Doper
die de weg van de Heer heeft bereid in de
woestijn. Halleluja.*

Ecce Agnus Dei,
qui tollit peccata mundi.

*Zie het Lam Gods,
dat de zonden der wereld wegdraagt.*

Alma Dei creatoris (KV 277) – Mozart

Alma Dei creatoris
Sedet rei peccatoris
Mater clementissima.
Tu fac, clemens, quod rogamus,
fortes ad certamina.

*De zorgzame moeder van God de Schepper
zit als de zeer milde Moeder
van de schuldige zondaar.
Doe, Genadige, dat waarvoor wij bidden,
sterk voor de strijd.*

Ave verum corpus (KV 618) – Mozart

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine.
Cuius latus perforatum
unda fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

*Gegroet waarachtig lichaam,
geboren uit de Maagd Maria
dat werkelijk heeft geleden
en voor de mens is geofferd aan het kruis.
Uit wiens doorboorde zijde
het bloed stroomde.
Laat dit ons een voorsmaak zijn
tijdens de beproeving van de dood.*

PAUZE

Requiem (KV 626) – Mozart

I. Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Ierusalem.

*Geef hun eeuwige rust, Heer,
en laat het eeuwige licht hen verlichten.
U komt een lofzang toe, God, in Sion,
en U moet een dankoffer worden gebracht in
Jeruzalem.*

Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine;
et lux perpetua luceat eis.

*Verhoor mijn gebed;
tot U keert al wat leeft terug.
Geef hun eeuwige rust, Heer,
en laat het eeuwige licht hen verlichten.*

II. Kyrie

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

*Heer, ontferm U.
Christus, ontferm U.
Heer, ontferm U.*

III. Sequenz

1.
Dies irae, dies illa,
solvat saeculum in favilla:
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus
quando iudex est venturus
cuncta stricte discussurus!

*De dag van toorn, die dag,
zal de wereld oplossen tot as,
zoals voorspeld door David en de sibille.
Wat een angst en beven zal er zijn
wanneer de Rechter komt
om alles nauwgezet te onderzoeken!*

2.

Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coet omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura
iudicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.
Iudex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit:
nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
cum vix iustus sit securus?

3.

Rex tremendae maiestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis!

4.

Recordare, Iesu pie,
quod sum causa tuae viae:
ne me perdas illa die!
Quaerens me sedisti lassus,
redemisti crucem passus:
tantus labor non sit cassus!
Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis!

*De trompet zal zijn wonderbaarlijke klank
over de graven van de landen verspreiden
en allen voor de troon roepen.
Dood en natuur zullen verstomd staan
wanneer de schepselen verrijzen
om voor de Rechter rekenschap af te leggen.
Er zal een boek tevoorschijn worden gebracht
waarin alles geschreven staat
waarop de wereld zal worden beoordeeld.
Wanneer de Rechter dan plaatsneemt
zal alles wat verborgen is, zichtbaar worden:
niets zal ongewroken blijven.
Wat zal ik, ongelukkige, dan zeggen?
Op welke beschermer zal ik een beroep doen
wanneer zelfs een rechtvaardige nauwelijks
veilig is?*

*Koning van huiveringwekkende grootsheid,
die om niet redt wie te redden zijn,
red mij, Bron van genade.*

*Gedenk toch, goede Jezus,
dat ik de reden ben voor uw [kruis]weg,
richt mij die dag niet te gronde!
Zoekend naar mij hebt U zich laten verzwakken
en U hebt mij gered, lijdend aan het kruis.
Laat zoveel leed niet tevergeefs zijn!
Rechtvaardige Rechter van de wraak,
schenk vergeving
voor de dag van de vergelding!*

*Ik zucht als een beklagde,
van schuld kleurt mijn gezicht rood;
spaar de smekeling, God.
Gij, die Maria hebt vergeven
en de schurk hebt verhoord,
Gij hebt ook mij hoop gegeven.*

Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne!
Inter oves locum praesta
et ab haedis me sequestra
statuens in parte dextra!

5.

Confutatis maledictis
flammis acribus addictis
voca me cum benedictis!
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis:
gere curam mei finis!

6.

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus!
Pie Iesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

*Mijn gebeden zijn niet waardig,
maar U, o Goede, heb genade,
opdat ik niet zal branden in het eeuwige vuur!
Geef mij een plaats tussen de schapen,
en zonder mij af van de bokken,
door mij aan de rechterzijde te plaatsen.*

*Wanneer de verdoemden worden bestreden,
overgeleverd aan hevige vlammen,
roep mij dan bij de gezegenden.
Ik bid, smekend op mijn knieën,
mijn hart vermorzeld als as:
wil toch voor mijn einde zorgen.*

*Die dag van tranen,
waarop uit de as herrijzen zal
de schuldige mens, om berecht te worden.
Spaar deze dan, God!
Goede Heer Jezus,
geef hun rust. Amen*

IV. Offertorium

1.

Domine Iesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni et de
profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas Tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael
representet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

*Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid,
bevrijd de zielen van alle gestorven gelovigen
van de straffen der hel en de diepe vuurzee.*

*Bevrijd ze uit de muil van de leeuw,
opdat de Tartarus hen niet verslindt
en zij niet in de duisternis vallen.
Maar moge de heilige Michael, de
vaandeldrager hen voeren naar het heilige
licht dat gij ooit hebt beloofd aan Abraham
en zijn nageslacht.*

Ingemisco tamquam reus,
culpa rubet vultus meus:
supplicanti parce, deus!
Qui Mariam absolvisti
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

2.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahamae promisisti et semini eius.

Offers en gebeden, Heer, brengen wij u met lofprijzing.

Neem deze aan voor de zielen die wij vandaag gedenken.

Heer, doe hen overgaan van de dood naar het leven, dat U ooit hebt beloofd aan Abraham en zijn nageslacht.

V. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus

Dominus, Deus sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis

Heilig, heilig, heilig

Heer, God der heerscharen!

Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge!

VI. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

Gezegend hij die komt in de naam van de Heer.

Hosanna in den hoge!

VII. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem sempiternam.

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegdraagt: geef hun rust.

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegdraagt: geef hun rust.

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegdraagt: geef hun eeuwige rust

VIII. Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternum dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Laat het eeuwige licht hen verlichten, Heer, tot in eeuwigheid bij uw heiligen, omdat U genadig bent.

Geef hun eeuwige rust, o Heer; en laat het eeuwige licht hen verlichten, tot in eeuwigheid bij uw heiligen, omdat U genadig bent.

MET DANK AAN

- Boutique des Fleurs, Abcoude
- Amsterdams Fonds voor de Kunst
- Gravin van Bylandt Stichting
- VSBfonds
- Donateurs van de Amsterdamse Cantorij

DONATEUR WORDEN

Vindt u de Amsterdamse Cantorij een waardevol koor dat niet mag verdwijnen, steun ons dan ook! De basisdonatie is € 40 maar hogere bedragen zijn uiteraard welkom. Als dank bieden wij u een aantal voordelen:

- Regelmatig informatie over onze concerten
- Gereserveerde, goede plaatsen bij de concerten
- Toegangskaarten tegen gereduceerd tarief

Aanmelden kan bij een koorlid van de Amsterdamse Cantorij of via onze website.

VOLGENDE CONCERTEN

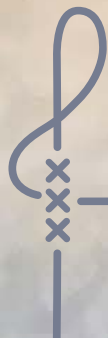
Het jaar 2016 zal voor de Amsterdamse Cantorij vele hoogtepunten bevatten.

Begin maart 2016 zingen we de *Johannes Passion* van Johann Sebastian Bach in coproductie met de IJ-salon, bestaande uit musici van het Koninklijk Concertgebouw-orkest. Deze productie zal deels zijn geënceneerd en staat onder regie van musicus, dramaturg en theatermaker Carel Alphenaar. De uitvoeringen zijn op zaterdag 12 maart in het Muziekgebouw aan 't IJ en op zondag 13 maart in de Dominicuskerk.

Het programma *Rondom de Oostzee*, eind juni 2016, zal extra bijzonder worden doordat we een deel daarvan zullen uitvoeren in het voorprogramma van een concert van het Nederlands Kamerkoor in het Concertgebouw.

Het (voorlopig) laatste hoogtepunt in 2016 is de 50ste verjaardag van dirigent Felix van den Hombergh. Alle koren van Felix – Douce Memoire, Coro Encanto, Projectkoor 023 en de Amsterdamse Cantorij – zingen in een gezamenlijk programma in november alle werken die Felix voor koor heeft gecomponeerd. Ook voeren we bij die gelegenheid samen een werk uit voor groot koor dat Felix bovenaan zijn verlanglijstje heeft staan: de *Psalmensymfonie* van Igor Stravinsky.

www.amsterdamsecantorij.nl



AMSTERDAMSE CANTORIJ

AF amsterdams
fonds voor de
kunst

**GRAVIN
VAN BYLANDT
STICHTING**

VSBfonds,
iedereen doet mee